

I N N E H Å L L

- Sida 1 Nya ordlistarbeten
 " 2 Rysk terminologi
 " 3 Granskningsuppdrag
 " 4 Termfrågor i urval

Nya ordlistarbetenOrdlista inom va-området

Kungl. Väg- och vattenbyggnadsstyrelsen har ställt medel till TNC:s förfogande för terminologiutredning inom vatten- och avloppsområdet. Utredningen har anförtrotts en kommitté med följande sammansättning: civilingenjör H Ekeberg, Landsbygdens byggnadsförening, civilingenjör B Gustafsson, Föreningen för vattenhygien, laborator L Karlgren, Statens vatteninspektion, direktör B Petrelius, Svenska kommunaltekniska föreningen, bibliotekarie E Selander, TNC, distriktsingenjör S Å Svensson, Väg- och vattenbyggnadsstyrelsen och civilingenjör G Weijman-Hane, Svenska konsulterande ingenjörers förening.

Första sammanträdet med kommittén hölls den 25 januari 1961. Vid sammanträdet utsågs en arbetsgrupp bestående av distriktsingenjör S Å Svensson, ordförande, byråingenjör N Ahlgren, teknisk sekreterare och bibliotekarie Einar Selander. De administrativa frågorna handlägges av TNC. Arbetsgruppen samarbetar med ett antal konsultbyråer som har åtagit sig uppgiften att i första hand inventera och insamla underlagsmaterial enligt en överenskommen fördelningsplan.

Sedan ett preliminärt förslag till termer och definitioner färdigställt, kommer detta att sändas ut på remiss till intresserade myndigheter, organisationer och institutioner. Ordlistan som kommer att utges i TNC:s skriftserie skall uppta även engelska, franska och tyska termer.

Ordlista inom vvs-området

Ett motsvarande arbete har påbörjats inom vvs-området, varigenom de båda närliggande fackens terminologi kan samordnas i största möjliga utsträckning. Den vvs-tekniska ordlistan skall utgöra en del i en serie planerade ordlistor inom byggområdet; utförligare upplysning härom kommer att lämnas i följande nummer av TNC-Aktuellt.

Rysk teknisk terminologi (forts.)

Kommittén för teknisk terminologi vid Vetenskapsakademien i Moskva som är TNC:s motsvarighet i Ryssland utger samlingar av rekommenderade termer, vilka häften TNC erhåller i utbyte mot egna publikationer.

Förteckning över dessa ryska termlistor fortsätter härnedan. (Förteckningen påbörjades i TNC-Aktuellt 1960:5).

Enstaka häften kan lånas ut efter framställning hos TNC, Box 5073, Stockholm 5, telefon 010 - 67 02 95 .

Akademija Nauk SSSR, Moskva

Komitet techniceskoj terminologii

Sborniki rekomenduemych terminov [Samlingar av rekommenderade termer]

34 - 43

Moskva 1954-1957

34. Terminologija poršnevych dvigatelej vnutrennego sgoranija [Terminologi för kolvar i förbränningsmotorer] 1954. 59 s.
35. Terminologija osnovnych ponjatij avtomatiki [Terminologi för automatikens grundbegrepp] 1954. 23 s.
36. Terminologija gornogo dela. Gornye raboty i gornye vyrabotki [Gruvterminologi. Verksamhet och anläggningar] 1954. 27 s.
37. Terminologija po avtomobiljam [Bilterminologi] 1954. 42 s.
38. Terminologija vodopodgotovki dlja parovyh kotlov [Terminologi för vattenledningar till ångpannor] 1956. 39 s.
39. Terminologija elektrovakuumnyh priborov [Terminologi för elektroteknik] 1956. 48 s.
40. Terminologija gornogo davlenija [Terminologi avseende bergtryck] 1956. 12 s.
41. Terminologija gazovoj tehniki [Gasteknisk terminologi] 1957. 25 s.
42. Terminologija vyčislitel'nyh mašin i priborov [Terminologi för beräkningsmaskiner] 1957. 16 s.
43. Terminologija obogaščeniya tverdogo iskopaemogo syr'ja [Terminologi för anrikning av fasta mineral] 1957. 19 s.

Förteckningen fortsätter i senare nummer av TNC-Aktuellt

Gransknings- och utredningsuppdrag

<u>Ärende</u>	<u>Uppdragsgivare</u>
30. Svenska uttryck för begrepp hörande till "coating", "lamination"	Svenska tändsticks AB, Jönköping
31. Avsnitt ur Tulltaxan. Petroleum	Kungl. Generaltullstyrelsen och Svenska petroleum institutet, Sthlm
32. Termer för relätillverkning m.m.	Kungl. Telestyrelsen, Sthlm
33. Takpanna av betong. Enkupig	Byggstandardiseringen, Sthlm
34. SIS 00 00 01 - 00 00 23 (Svensk standard för köksinredning)	Byggstandardiseringen, Sthlm
35. SIS 70 50 20, 70 50 14, R 70 50 03 VDN 2502, 2503 (Provningsmetoder för möbler)	Varudeklarationsnämnden, Sthlm
36. SIS 70 50 21, VDN 5005 (Provningsmetoder för resväskor)	Varudeklarationsnämnden, Sthlm
37. SIS 35 51 02 (Knivblad) 35 97 01 (Frontlastare) 35 97 93 (Beräkning av skopvolym)	Jordbrukstekniska institutet, Uppsala
38. SIS 73 21 04 (Tidangivning)	Sveriges standardiserings- kommission, Sthlm
39. Standardisering av stålrör	Sveriges mekanförbunds standardcentral, Sthlm
40. Hylsnyckelgrepp för maskindrivna mutterdragare	Sveriges mekanförbunds standardcentral, Sthlm
41. Ritningsregler. Skrivsätt för toleranser och passningar	Sveriges mekanförbunds standardcentral, Sthlm
42. Tallriksfjädrar	Sveriges mekanförbunds standardcentral, Sthlm
43. Standardisering av nyckelvidder	Sveriges mekanförbunds standardcentral, Sthlm
44. SMS 955 (Hårdmetaller för spånskärande bearbetning)	Sveriges mekanförbunds standardcentral, Sthlm
45. SEN 21 05 (Allmänna isolationsnormer för elektriska anläggningar och anläggningsdelar för högre systemspänning än 600 volt)	Svenska elektriska kommissionen, Sthlm
46. SEN 24 12 35 (Linjemateriel. Förformade spröt)	Svenska elektriska kommissionen, Sthlm
47. Textilterminologi. Meddelelse 12 (Terminologi vedrørende farvestoffer)	Terminologicentralen Köpenhamn
48. Textilterminologi. Meddelelse 13 (Terminologi vedrørende oplægningsenheder af garn)	Terminologicentralen, Köpenhamn

Termfrågor i urval

<u>Ärende</u>	<u>Uppdragsgivare</u>	<u>Åtgärd</u> [R= rekommendation] [F= förslag]
49. plåt (definition)	Kungl. Telestyrelsens verkstadsbyrå, Nynäshamn	1. (varuental:) endimensio- nellt bestämd metallisk formvara tjockare än folie, t.ex. ett parti stålplåt 2. föremål utgörande enhet av eller utskuret av plåt 1, t.ex. en täckplåt <u>Anm.</u> Skäl kan ibland före- ligga att använda ordet <u>plåt</u> även om formvaror av annat material än metall
50. delbehandlad tillverk- ningsorder (del av order i olika led i tillverkningen)	AB Separator, Sthlm	<u>etapporder</u> [F]
51. "Faston-klämma" eng. push terminal	AB Electrolux, Sthlm	<u>fjädrande klämkoppling</u> [F] (<u>fjädringskoppling</u>)
52. "high tensile steel"	Malmsten & Bergvall, Göteborg	<u>höghållfasta stål</u> [R]
53. "ytkolhaltsjustering" am. carbon resto- ration (process varigenom ytkolhalten höjs efter föregående avkolning)	Volvo-Köpingverken, Köping	<u>avkolningsjustering</u> , i vidare betydelse: <u>omkolning</u> [F]
54. bricka - platta	AB Rosenblads patenter, Sthlm	<u>platta</u> , platt föremål, i det typiska fallet med plana flatsidor och konstant tjocklek <u>bricka</u> , t.ex. underläggs- bricka formad som en plan ring
55. "smog" (smoke + fog)	Högre tekniska läro- verket, klass II C, Härnösand	<u>rökdimma</u> [R]
56. "transor" eng. transducer ty. Wandler	Ingenjörsfirma Patent- service, Sthlm	<u>transor</u> , förbindelse mellan två energiförande system, som medger energiöverföring mellan dessa. (Energin kan vara av samma eller olika slag i bägge systemen.)
57. kupong - talong	Enskild person	<u>kupong</u> , den avskiljbara de- len av ett ark e.d., vars återstående del är <u>talong</u>